

Museum für Kommunikation
Helvetiastrasse 16, CH-3005 Bern
Tel. 031 357 55 55, www.mfk.ch

Öffnungszeiten

Museum und Café Pavillon
Dienstag bis Sonntag: 10 bis 17 Uhr

Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde Bern
Bernstrasse 15, CH-3005 Bern
Tel. 031 350 71 11, www.nmbe.ch

Öffnungszeiten

Museum und Café
Montag 14 bis 17 Uhr
Dienstag/Donnerstag/Freitag 9 bis 17 Uhr
Mittwoch 9 bis 18 Uhr
Samstag/Sonntag 10 bis 17 Uhr

Eintrittspreise Wechselausstellung

Erwachsene CHF 9.–
Eintritt reduziert CHF 6.– (AHV, IV, Studierende, Gruppen)
Kinder und Jugendliche 6 bis 16 Jahre CHF 3.–

Anreise

Mit dem öV: Vom Bahnhof Bern aus mit Tram Nr. 7 (Richtung «Ostring») und Tram Nr. 8 (Richtung «Saali») bis zur Haltestelle «Helvetiaplatz». Zum Museum für Kommunikation: links am Historischen Museum vorbei rund 300 Meter zu Fuss bis zum Museum. Zum Naturhistorischen Museum: rechts am Historischen Museum vorbei rund 200 Meter bis zum Museum. Mit dem Auto: Autobahnausfahrt Bern Ostring, Richtung Thunplatz, weiter bis Helvetiaplatz. Es sind keine Parkplätze vorhanden.

Geführte Angebote

Führungen für Gruppen (max. 20 Personen, keine Schulklassen) können unter der Telefonnummer 031 357 55 55 oder per E-Mail an communication@mfk.ch gebucht werden. Die Führungen dauern eine Stunde und kosten CHF 150.– (exkl. MwSt.). Die Anmeldefrist beträgt mind. 14 Tage.

Begleitete Schulklassen (ab 7. Schuljahr bis und mit Sekundarstufe II) können eine Überblicksführung buchen. Sie dauert eine Stunde und kostet CHF 150.– pro Klasse (max. 24 Personen), der Eintritt ist kostenlos. Die Anmeldefrist beträgt mind. 14 Tage. Zur Vorbereitung und für die Durchführung eines selbständigen Ausstellungsbesuchs steht unter www.mfk.ch/bvwa.html kostenlos didaktisches Material zur Verfügung.

In Zusammenarbeit mit der Fachstelle Prävention Essstörungen Praxinah PEP werden 75-minütige «BodyTalks» angeboten. Mit einer alltagsnahen Gesundheitsförderung will Body Talk zur Stärkung der Kompetenz von Jugendlichen beitragen. Diese Gesprächsrunden richten sich an Schulklassen der Sekundarstufen I und II (ab 7. Schuljahr) und werden von Fachleuten moderiert. (Dauer: 75 Minuten, Kosten: CHF 150.–)
Öffentliche Führungen finden jeden Sonntag um 15 Uhr statt. Die Führungen sind kostenlos, die Zahl der Teilnehmenden beschränkt.

Musée de la communication
Helvetiastrasse 16, CH-3005 Berne
Tél. 031 357 55 55, www.mfk.ch

Heures d'ouverture

Musée et Café Pavillon
Mardi à dimanche: de 10 à 17 heures

Musée d'histoire naturelle de la commune bourgeoise de Berne
Bernstrasse 15, CH-3005 Berne
Tél. 031 350 71 11, www.nmbe.ch

Heures d'ouverture

Musée et Café
Lundi de 14 à 17 heures
Mardi/jeudi/vendredi de 9 à 17 heures
Mercredi de 9 à 18 heures
Samedi/dimanche de 10 à 17 heures

Tarifs de l'exposition temporaire

Adultes CHF 9.–
Tarif réduit CHF 6.– (AVS, AI, étudiants, groupes)
Enfants et adolescents de 6 à 16 ans CHF 3.–

Accès

Avec les transports publics: à la gare de Berne, prendre le tram n° 7 (direction «Ostring») ou le tram n° 8 (direction «Saali») jusqu'à l'arrêt «Helvetiaplatz». Pour se rendre au Musée de la communication: longer le côté gauche du Musée d'histoire sur quelque 300 mètres. Pour se rendre au Musée d'histoire naturelle: longer le côté droit du Musée d'histoire sur quelque 200 mètres. En voiture: sortie d'autoroute Ostring, direction Thunplatz, puis Helvetiaplatz. Les musées ne possèdent pas de parking.

Visites guidées

Les visites guidées de groupes (max. 20 personnes, scolaires exclus) peuvent être réservées par téléphone au 031 357 55 55 ou par courriel à communication@mfk.ch. Elles durent une heure et coûtent CHF 150 (hors TVA). Le délai d'inscription est d'au moins 14 jours.

Les scolaires accompagnés (de la 7^e au secondaire II compris) peuvent réserver une visite générale. Celle-ci dure une heure et coûte CHF 150 par classe (max. 24 personnes), l'entrée est gratuite. Le délai d'inscription est d'au moins 14 jours. Des matériels didactiques gratuits sont disponibles sous www.mfk.ch/bvwa.html pour se préparer à une visite indépendante.

Les musées proposent aux scolaires (de la 7^e au secondaire II compris), en collaboration avec la fondation images et société, l'atelier «ve et adam des médias». Il permet de reconnaître les stéréotypes sexistes et racistes ainsi que quelques tendances plus subtiles de la représentation des adolescents et des adultes. L'atelier dure 90 minutes et coûte CHF 150.

Des visites guidées publiques sont organisées le dimanche à 15 heures. Elles sont gratuites, mais le nombre de participants est limité.

Bin ich schön? J'suis beau?

9. 11. 2012 – 7. 7. 2013

eine gemeinsame Ausstellung

Museum für Kommunikation www.mfk.ch | Naturhistorisches Museum Bern www.nmbe.ch

une exposition commune

Musée de la communication www.mfk.ch | Musée d'histoire naturelle Berne www.nmbe.ch



NATURHISTORISCHES MUSEUM
DER BURGERGEMEINDE BERN

Eine Stiftung von Une fondation de



Schön, schöner, am schönsten

Ein prüfender Blick in den Spiegel, ein Griff in die Frisur, noch etwas Puder für den Teint: unser Wunsch zu gefallen ist uralte. «Bin ich schön?» ist eine Frage, die uns ein Leben lang auf Trab hält – mal subtil, mal ganz direkt. Ist Schönheit nur Mittel zur optimalen Fortpflanzung? Ist, was schön ist, auch gut? Wird aus jedem hässlichen Entlein ein schöner Schwan? Finden sich schöne Menschen selber schön? Und wie weit treibt uns das Diktat der Schönheit? Zahl und Vielfalt der Ratgeber und Wissenschaften verraten: Wunsch und Wille, sich diesem Wettbewerb zu stellen, sind gross. Sie eröffnen der wachsenden Schönheitsindustrie vielversprechende Möglichkeiten.

Die Zusammenarbeit des Museums für Kommunikation und des Naturhistorischen Museum der Burgergemeinde Bern erweitert die Frage «Bin ich schön?» vom Menschen auf die Natur. Denn sowohl für das menschliche wie das tierische Zusammenleben ist Schönheit ein entscheidender Faktor.

Beau, plus beau, le plus beau

Un coup d'œil dans le miroir, une main passée dans les cheveux, un peu de poudre sur le visage: notre envie de plaire est vieille comme le monde. «J'suis beau?» est une question qui nous préoccupe – parfois de manière subtile, parfois plus directement – notre vie durant. La beauté n'est-elle qu'un moyen d'assurer une reproduction optimale? Le beau est-il bon? Tous les vilains petits canards se transforment-ils en cygne? Les gens beaux se trouvent-ils beaux? Jusqu'où nous mène le diktat de la beauté? Le nombre et la variété des guides et des sciences le trahissent: l'envie et la volonté de se soumettre à cette concurrence sont grandes. Elles ouvrent un avenir prometteur à une industrie de la beauté en pleine croissance.

La collaboration du Musée de la communication et du Musée d'histoire naturelle de la commune bourgeoise de Berne étend la question «J'suis beau?» des hommes aux animaux. Car la beauté est aussi décisive pour la coexistence humaine qu'animale.

«Bin ich schön?» gibt vielfältige Einblicke in die Welt der Schönheit bei Mensch, Tier und Natur. Was steckt hinter dieser Frage, welche die Besucherinnen und Besucher auf dem Rundgang durch die beiden Museen begleitet?

«J'suis beau?» propose des points de vue divers et variés sur la beauté chez l'homme et l'animal et dans la nature. Que cache cette question qui accompagne les visiteurs dans leur parcours à travers les deux musées?

Die Ausstellung greift Aspekte rund um die Macht und das Machen von Schönheit auf, vermittelt biologische und kulturelle Grundlagen zu Schönheitsidealen, Schönheitsformeln und zu weniger gängigen Seiten der Schönheit.

L'exposition aborde des aspects du pouvoir et de la fabrication de la beauté, fournit des informations biologiques et culturelles sur l'idéal et les formules de beauté, mais aussi sur des facettes moins courantes de la beauté.

Sich Schönmachen ist eine alltägliche Handlung, der ein urtümliches Motiv zugrunde liegt. «Bin ich schön» wirft einen unerwarteten Blick darauf und auf unsere Vorlieben für Geschmeidigkeit und Ebenmass.

Se faire beau est un geste quotidien qui répond à un motif primitif. «J'suis beau?» porte un regard inattendu sur le sujet et sur notre goût pour la douceur et la régularité.

Schönheitsideale zeigen Idealvorstellungen im Wandel der Zeit und der Kulturräume. Die Auswahl ist gross. «Bin ich schön?» präsentiert Ausgezeichnetes und fragt nach den Ideologien und Kriterien dahinter – manchmal auch mit einem Augenzwinkern.

L'idéal de beauté reflète les conceptions de l'idéal dans le temps et l'espace culturel. Le choix est grand. «J'suis beau?» donne à voir la perfection et interroge les idéologies et les critères qu'elle recèle – avec parfois un clin d'œil.

«Bin ich schön?» verrät dem Besucher etwas über Formeln für das Schöne aus Kultur und Natur. Sie reichen vom Goldenen Schnitt über Erzählformeln aus Märchen und TV-Soaps bis zu Dresscodes.

«J'suis beau?» divulgue aux visiteurs quelques formules de beauté tirées de la culture et de la nature, du nombre d'or au code vestimentaire en passant par les intrigues des contes et des feuilletons télé.

Schönheit liegt aber nicht bloss im Auge des Betrachters. «Bin ich schön?» macht das Publikum ganz Ohr für klingende Schönheit. Was für die einen Lärm, ist für andere Wohlklang.

Mais la beauté ne réside pas que dans le regard. «J'suis beau?» rend le public tout ouïe pour la beauté sonore. Ce qui est bruit pour l'un est mélodie pour l'autre.

Und nun? Was macht diese besondere Mixtur aus, die unwiderstehlich macht – selbst wenn die Merkmale körperlicher Schönheit fehlen oder vergangen sind? «Bin ich schön?» gibt Anregungen dazu und lässt das Publikum gleich selber mitbestimmen.

Et maintenant? Qu'est-ce qui fait ce mélange particulier qui rend irrésistible, même quand les caractéristiques de la beauté physique sont absentes ou flétries? «J'suis beau?» fournit quelques suggestions et laisse le public décider par lui-même.

Eine Ausstellung hält den Spiegel vor

Une exposition qui vous tend un miroir

Wir danken für die Unterstützung / Nous remercions pour leur soutien

BERNMOBIL

Der Bund

ERNST GÖHNER STIFTUNG



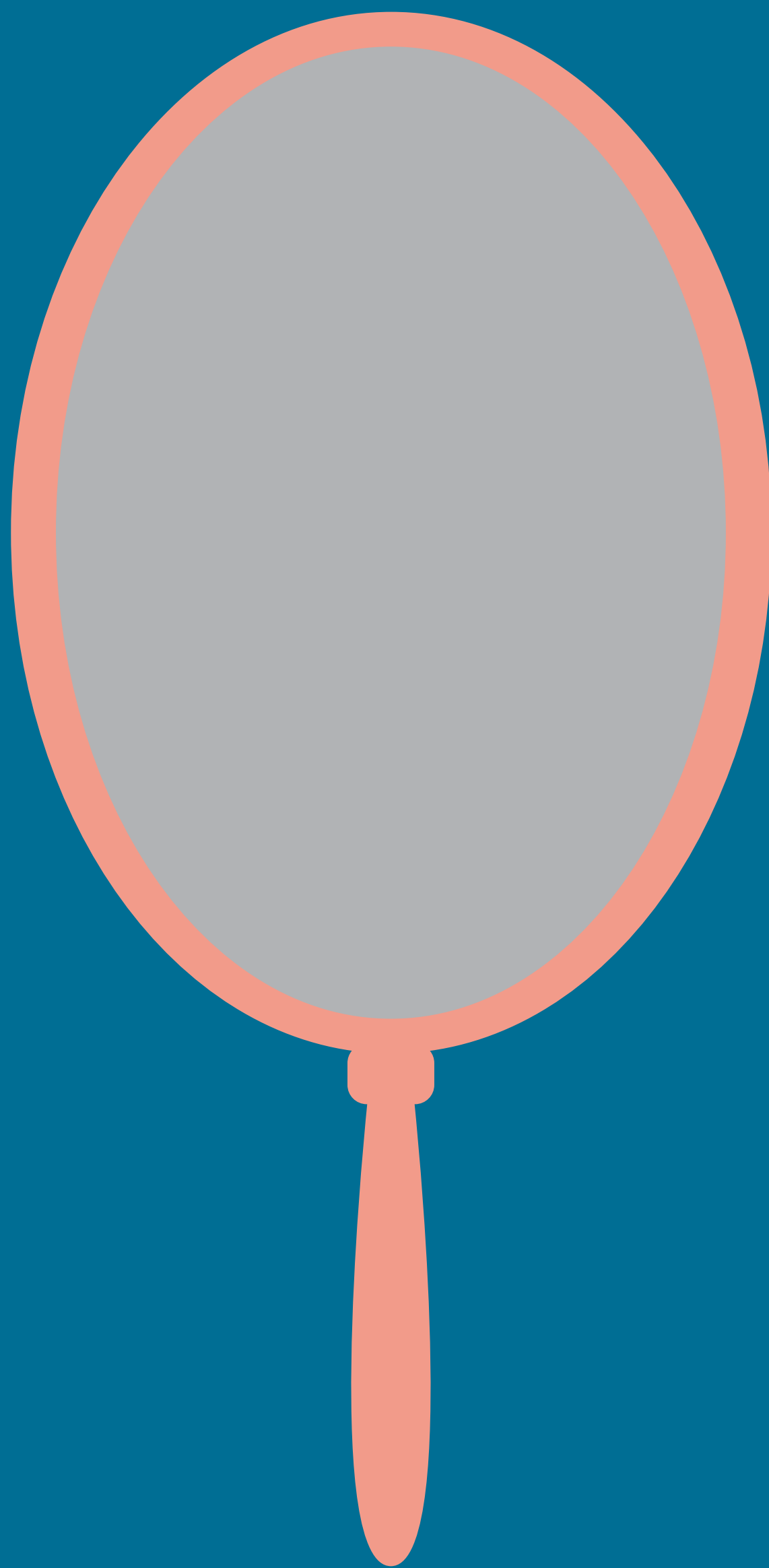
Gesundheitsförderung Schweiz
Promotion Santé Suisse
Promozione Salute Svizzera

Julius Bär
Foundation



Bin ich schön? J'suis beau?

9. 11. 2012 – 7. 7. 2013



eine gemeinsame Ausstellung

Museum für Kommunikation www.mfk.ch | **Naturhistorisches Museum Bern** www.nmbe.ch

une exposition commune

Musée de la communication www.mfk.ch | **Musée d'histoire naturelle Berne** www.nmbe.ch